



# COLLÈGE FRANCAIS ANNE DE KIEV ФРАНЦУЗЬКИЙ КОЛЕЖ ІМЕНІ АННИ КИЇВСЬКОЇ

**Maternelle et élémentaire:** 21, rue Tchapaieva, вул. Чапаєва 21, +38 (044) 200 19 93

**Secondaire:** 5, rue Toulchinska, вул. Тульчинська 5, +38 (044) 468 30 60

[direction-kiev@ecolefr.com.ua](mailto:direction-kiev@ecolefr.com.ua) [secretariat-kiev@ecolefr.com.ua](mailto:secretariat-kiev@ecolefr.com.ua)

[www.adk.org.ua](http://www.adk.org.ua)

N°17U

**Régulièrement, un feuillet pour vous informer sur la vie de l'école.** Vendredi 20 novembre 2009

Постійна сторінка, яка інформуватиме Вас про життя школи

П'ятниця 20 листопада 2009

## Dans vos Agendas / На замітку

### Початок навчання:

25 листопада о 8:15

### Вибори до Ради школи/

Ради навчального закладу

30 листопада

### Рада школи

7 грудня о 17:00

### Рада навчального закладу

8 грудня

### Загальні збори Асоціації батьків учнів школи

10 грудня

### Новорічне свято

15 грудня 2009 (à confirmer)

### Зимові канікули

3 п'ятниці 18 грудня після

уроків до понеділка 12

січня 8:15



## Bonne rentrée à tous, enfin !

### Нарешті ми розпочинаємо навчання!

Після цих трьох тижнів вимушеного закриття школи ми дуже раді розпочати "нормальне" навчання і ми щасливі нарешті зустріти ваших дітей вранці у середу.

Ми організували дистанційне навчання для надолуження пропущених уроків, щоб компенсувати втрачені навчальні дні. Вчителі регулярно відправляли завдання.

Це було вперше для багатьох з нас. Дякуємо всім, хто допоміг організувати школу у себе вдома. Вітаємо учнів та... їх батьків! І дякуємо всій команді, яка працювала весь цей час.

Це закриття школи, звичайно, вплинуло на шкільний календарний план: відміна заходів, перенесення Загальних батьківських зборів та інспекції школи, шкільної подорожі до Одеси, зборів Рад класів, видачу шкільних табелів.

Можливо ми змінимо формат проведення нашого традиційного новорічного свята...

## Mesures concernant la rentrée scolaire du 25 novembre

### Заходи, які будуть вжиті з початку відновлення занять у середу 25 листопада

Всі члени шкільної спільноти мають дотримуватись чітких запобіжних заходів. Це додаткові заходи, які необхідно виконувати разом зі звичайними щоденними заходами гігієни.

Технічний персонал систематично миє антибактеріальним розчином дверні ручки, крани, вимикачі, поручні на сходах.

Проводиться провітрювання приміщень на кожній перерві.

Іграшки та інші предмети, які використовуються у навчанні у Дитячому садочку, мийте регулярно.

Велике значення приділяється миттю рук після перерви, перед обідом та полудеником.

У зв'язку з цим було встановлено 23 настінних дозатори з рідким милом.

У кожному класі пройдуть виховні години для нагадування правил гігієни (як витирати ніс, чхати, правильно мити руки, не торкатись до обличчя руками та ін.) .

У період підвищеної захворюваності дуже важливим є обмежити поширення хвороби в середині школи. Просимо всі сім'ї бути уважними та не приводити хворих дітей до школи.

З першого дня повернення до навчання буде перевірятись температура тіла учнів до початку занять. Учні, які будуть мати підвищену температуру (+37,5), до занять допускаться не будуть. У разі відсутності в школі необхідно буде надати медичну довідку після повернення.

Запобіжні заходи стосуються і всіх працівників школи.

Дякуємо за Ваше розуміння,  
Жан-Давід Бреш



Два короткі відеофільми, які пояснюють, як правильно мити руки, можна переглянути на сайті [www.adk.org.ua](http://www.adk.org.ua) у рубриці « à la une »

І дізнатись більше про вірус грипу з командою Astrapi.  
<http://www.bayardkids.com/grippeA>



Si vous n'avez pas d'essuie-mains à usage unique





### Подяка Пану Послу !

У суботу 17 жовтня, Пан Поважний посол Франції запросив нас на дружню зустріч за чашкою кави та круасанами.

Це був сонячний та приємний ранок ! У той час коли дітей розважали два клоуни, дорослі мали змогу поспілкуватись і краще познайомитись у наметі, які розмістили на подвір'ї молодшої школи по вул. Чапаєва.



Вітаємо Еміля Ру (5е), який гідно представляв учнів Французького Колежу на церемонії до Дня пам'яті, яка відбулася 11 листопада. Ми планували запросити всіх учнів Колежу. В наступному році виконаємо обіцянку обов'язково !



### Halloween Хелоуїн

Учні Дитячого садочку відсвяткували свято Хелоуїна разом з деякими мамами. У програмі : творчі майстерні, уроки кулінарного мистецтва, карнавальні костюми та жакливі історії !

### Lviv Львів

Учні класів 6е та 5е здійснили шкільну подорож до Львова з їх вчителями Пані Леутою, паном Алленом та паном Філіппоззі. Вони відвідали школу №37, а потім познайомились з містом і вперше за цю зиму зіграли у сніжки!



### Visite des correspondants de Kherson Дружній візит учнів з Херсона

15 і 16 жовтня учні СЕ2 мали нагоду приймати у себе в гостях друзів по листуванню з Херсону, до яких вони їздили весною. Яка гаряча зустріч! Діти ходили разом до Оперного театру на балет Жізель. А у п'ятницю всі разом з учнями СЕ1 їздили до музею Пирогова. Протягом екскурсії пішов дощ, але дружня атмосфера і смачні українські страви у затишному ресторані музею врятували ситуацію. Ми сподіваємося, що наші друзі з Херсону повернуться з найкращими спогадами про Київ. *На фото наша шкільна київська група чекає на зустріч на вокзалі.*



### Тижень смаку у 1 кл. (CP vert) :

Це солодке, солоне, гірке чи кисле ?



### Звернення Президента Асоціації батьків учнів школи

Шановні батьки!

Осінні канікули учнів нашої школи виявились довгими, ніж було передбачено, але ми продовжували навчатись завдяки активним діям вчителів, за що ми їм дуже вдячні.

Це закриття школи має свої наслідки для АБУ :

- Наші Загальні збори, які планувалось провести всередині листопада, відбудуться 10 грудня. Запрошення надійдуть до Вас після відновлення навчання у школі.

- Багато батьків запитали нас чи потрібно платити за навчання у цей період. Згідно статті статуту щодо оплати за навчання уточнюємо, що « тимчасова відсутність, якою б не була тривалість, не дає права на жодну знижку плати за навчання ».

Щоб пояснити це рішення, яке зафіксовано у статті Статуту щодо проведення плати за навчання, нагадуємо, що плата за оренду приміщень, комунальні послуги та заробітні плати вчителям залишаються незмінними у цей період закриття школи, що становить 90% від суми всіх щомісячних витрат на функціонування навчального закладу.

У зв'язку з тим, що наші витрати залишаються на тому ж рівні, ми не можемо зменшити прибутки, щоб це не мало наслідків на фінансову стабільність.

Просимо Вас сплатити рахунки, якщо ви цього ще не встигли зробити, які ви отримали від нашого бухгалтера наприкінці жовтня.

Врешті-решт, ми скористались цими непередбаченими довгими канікулами для проведення ряду робіт, а саме: роботи по налагодженню каналізації у приміщенні класу СМ1/СМ2, купили необхідні меблі.

До скорої зустрічі.

З повагою,

Філіп Еду Президент АБУ